




unicef 

54



Versaun Simples
Direitus Labarik Nian

Saida mak imi kaer
hela oras ne'e dau-
daun mak versaun
simples **Konvensaun
Nasoins Unidas nian
kona-ba Direitus
Labarik Nian (KDL)** ho
liafuan imporante
artigu ida-idak husi
artigu 54.

KDL mak konvensaun ratifikadu lalais liu iha mundu ne'e. Adopta husi Asemblela Jeral Nasoins Unidas iha tinan 1990, liu nasoins 192 inklui mos Timor-Leste ne'ebe ratifika ona dokumentu ne'e. Ne'e bazela ba prinsipiu direitus umanus no hak'bit sentralizasaun konseptus kona-ba dignidade no direitus labarik hotu-hotu nian husi 40% total populasan iha mundu no 60% total populasan Timor-Leste.

Labarik hotu-hotu iha direitu hanesan. Sosiedade iha responsabilidade atu habelar direitus hirak ne'e. Ema bot/adultu sira iha responsabilidade atu laos deli determina oinsa atu habelar direitus hirak ne'e, malbe mos atu bele lori labarik sira nia opiniaun ba konsiderasaun atu bele hetan direitus hirak ne'e.

Livru ne'e pruntu ona atu fo hatene katak ema hotu iha konsiensia no hatene kona-ba 54 artikels, ne'ebe konklui iha kategorias fundamental ha'at kona-ba direitus, katak ema hotu inklui labarik sira iha konsiensia kona-ba direitus hirak ne'e ho komunidadade sira ho familia sira hamutuk buka dalan no signifkadu atu fo hatene direitus hirak ne'e sai realidade iha maneira responsabilidade no iha tempu ne'ebe loos.



**Ba labarik hotu
Saude, Edukasaun, Igualdade, Protesaun
AVANSA UMANIDADE**

Direitu Fundamental Oin Ha'at



Direitu ba Sobrevivensia

- Moris
- Naran no nasionalidade
- Susu be inan nian
- Imunizasaun
- Nutrisaun
- Proteje labarik husi moras bebe nian
- Dame iha familia



Direitu ba Desenvolvimentu

- Edukasaun infantil
- Qualidade husi edusaun bazika
- Oportunidadeba tempu livre no halimar
- Oportunidade ba informasaun apropiadu
- Dame iha familia
- Ambiente diak



Direitu ba Protesaun

- Ambiente diak
- Dame iha familia
- Protesaun husi faan labarik, explorasaun seksual, abuzu, negligensia, explorasaun ho objectivu ba ekonomia
- Provisaun lejislativu
- Adopsaun, inan aman hakiak, alternativas tau matan ba labaraik



Direitu ba Partisipasaun

- Asesu ba informasaun
- Oportunidade ba hato'o hanoin
- Direitu ba halo asosiasaun
- Asesu ba treinu vokasionais
- Liberdade atu ema bele rona no mos ema bele respeita

Lia fuan prinsipal
54 hosi artigu hirak
ne'e hanesan tuir
mai ne'e:

Labarik mak ema hotu-hotu
iha tinan 18 mai kraik

1

« Tinan »

Direitu hotu-hotu vale ba
labarik hotu-hotu laha
eksepsaun

2

« Igualdade »

Asaun hotu-hotu sei halao
baseia ba interese diak liu
ba labarik

3

« Interese
Diak Liu »

4

Ema ida-idak iha obrigasaun
atu muda/tradus direitu ba
realidade

« Realidade »

5

Responsabilidade no dever
inan aman no familia

« Familia »

6

Labarik ida-idak iha
inerente ba moris

« Moris »

Labarik ida-idak iha direitu
ba naran no nasionalidade

7

« Naran »

Respeita labarik ida-idak
nia direitu hodi proteje nia
identidade

8

« Identidade »

Labarik ida iha direitu atu
labele fahe husi nia inan
aman

9

« Laiha
separasaun »

10

« Reunifi-
kasaun »

Labarik ida iha direitu atu hamutuk fila fali ho nia inan aman

11

« Naok Labarik »

Laiha naok labarik sub-subar husi sira nia hela fatin mak hakmatek ka husi sira nia fatin rasik (rai moris fatin)

12

« Opiniaun »

Sei rona labarik ida nia opniaun, respeita no tau iha konsiderasaun

Labarik hotu-hotu iha direitu ba liberdade hato'o sira hanoin

13

« Espresaun »

Labarik ida-idak iha direitu ba hanoin, konsiensia no relijiaun

14

« Religiaun »

Labarik ida-idak iha direitu ba asenbleia no asosiasaun mak dame

15

« Asembleia »

16

« Moris Pesoa »

Labarik hotu-hotu sei proteje husi interferensia mak la tuir lei, difamasaun ka atakes no iha direitu ba hela fatin mak hakmatek

17

« Informasaun »

Labarik hotu-hotu iha direitu hetan asesu ba informasaun apropiadu husi rekursu oi-oin

18

« Inan Aman »

Inan ho Aman iha responsabilidade hamutuk hodi tau matan ba sira nia oan. Liu husi assistensia husi Nasaun no fatin tau matan ba labarik sira

Nasaun sei proteje labarik husi formas hotu-hotu husi negliensia no abuzu inklui mos husi inan aman no ema nebe mak tau matan ba labarik

19

« Violensia »

Garante fatin alternativa kuidadu labarik nebe mak apropiadu ba labarik nebe mak lakon ambiente familia

20

« Alternativa
ba tau matan
ba labarik »

Iha kazu hotu-hotu adopsaun nian, interese diak ba labarik sei tau hanesan importansia mak a'as liu hotu

21

« Adopsaun »

22

« Proteksaun
ba labarik »

Garante proteksaun
apropriadu no assistensia
humanitarian ba labarik
hotu-hotu mak ho nia status
refujiadu

23

« Alejadu »

Karik labarik beik iha
mentalidade ka fiziku maibe
sei goza nia direitu tomak
no sei iha dignidade moris
nian no fiar a'an no partisipa
ativamente iha komunidadade

24

« Saude »

Labarik ida-idak iha direitu
ba estandarte saude mak
diak ka a'as nebe mak tuir
ita nia forsa/bele

Labarik ida-idak iha direitu
ba revisaun periodiku kona
nia sirkunstansia no saude
physicalmente no mental-
idade no bem estar

25

« Revee »

Labarik ida-idak iha direitu
ba siguransa social iha
sirkunstansia nebe labarik
feto ka mane ne'e hela ba

26

« Siguransa
Sosial »

Labarik ida-idak iha direitu
ba estandarte moris mak
adekuaudu ba ninian desen-
volvimentu kompletu/tomak

27

« Estandarte
moris nian »

28

« Edukasaun »

Labarik ida-idak iha direitu ba edukasaun primaria, sekundaria no edukasaun vokasional, mak gratuita, obrigatorio, tuir labarik nia dignidade

29

« Desenvol-
vimentu »

Edukasaun labarik ida nian sei tuir desenvolvimentu labarik feto ka mane ne'e nia personalidade ba potensia tomak nebe justu no tolerante

30

« Minoridade »

Labarik ida-idak nebe pertense ba grupu minoridade iha direitu atu halao nia religiaun, kultura no lian

Labarik ida-idak iha direitu atu deskansa, heten tempu livre, halimar no hetan atividade rekrea

31

« Tempu livre
no Halimar »

Labarik ida-idak iha direitu atu hetan protesau husi explorasaun ekônomicu

32

« Trabalhador
Labarik »

Labarik ida-idak iha direitu atu hetan medidas sosial, lejislative, edukasional no protesau husi uza almoruk narkótiku ilegalmente

33

« Almoruk
Narkótiku »

34

Labarik ida-idak iha direitu atu hetan protesaun husi formas esplorasau oi-oin no abuzu seksual

« Sabuzu Seksual »

35

Labarik ida-idak iha direitu atu hetan protesaun husi hahalok naok ka fa'an labarik iha rai laran no rai estranjeiru

« Naok, fa'an Labarik »

36

Nasaun hotu-hotu tenke proteje labarik sira husi formas explotausaun oi-oin

« Eplorasau »

Laiha labarik ida mak sai subjetu ba turtura ka hahalok a'at hirak seluk, hetan trata la hanesan ema no kastigu

37

« Turtura, hahalok a'at »

Nasaun partisipante sira sei foti medida possibilidade hodi proteje no kuidadu labarik sira durante konflitu armadu

38

« Konflitu »

Nasaun Partisipante sira sei foti medida oi-oin ba rekupe-rasaun fizikolozia no interegasaun sosial ba labarik sira ne'ebe sai vitima ba esplorasau no turtura

39

« Vitima Labarik »

40

« Detensaun »

Labarik ida-idak ne'ebe mak sai suspeitu ka akuzadu kontra lei sei hetan tratamentu lo-los no haforsa sira nia respeitu no dignidade

41

« Lei Oi-oin »

Se karik iha provizaun di'ak liu iha lei nasional no internasional hodi realiza direitu labarik nian maka provizaun hirak ne'e tenke aplika

42

« Kona-ba Direitu »

Habelar liu tan prisipiu Konvensaun nian ba adultu, foin sa'e no labarik sira

Komisaun direitu labarik nian sei ezamina progresu ne'ebe nasaun sira halo iha establiese no garante direitu ne'e

43

« Komisaun »

Nasaun partisipante sira sei halo relatoriu ida kona-ba progresu husi garante direitu ne'ebe sei hatan ezaminasaun husi komisaun

44

« Relatoriu »

Agensia espesial hanesan Fundus Nasaoins Unidas ba Labarik sira (unicef) mak sai mandatu hodi haree implementasaun lo-los ba Konvensaun ne'e no sei hetan konsulta husi komisaun relatoriu

45

« UNICEF »

46

Konvensaun ida ne'e sei
loke atu asina husi husi
nasaun hotu-hotu

« Asinatura »

47

Konvensaun ida ne'e sujeita
ba ratifikasaun

« Ratifikasaun »

48

Konvensaun ida ne'e sei
nakloke nafatin ba asesaun
husi nasaun hotu-hotu

« Asesaun »

Konvensaun ne'e sei uza
husi loron tolu nulu
wainhira hetan tiha
ratifiksaun

49

« Efeit »

Nasaun partisipante ida
bele proposta amenda ida
no hatama ba Sekretariu
Jeral Nasoins Unidas nian

50

« Amenda »

Sei la permite reservasaun
ida ne'ebe halo husi Nasaun
ida ne'ebe kontra objetu
Konvensaun ne'e

51

« Reservasaun »

52

« Denúnsia »

Nasaun partisipante ida bele denúnsia Konvensaun ne'e liu husi notifikasaun eskritu ba Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian

53

« Depózitariu »

Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian mak hetan servisu hodi rai konvensaun ne'e

54

« Testu Konvensaun nian »

Testu orijinal no autentiku sei hatama ba Sekretariu Jeral Nasoins Unidas nian

Publika husi Governu
Respublika Demokrátika Timor-Leste

Uanu ne'e hetan assistensia finansial
hosi UNICEF

©Organizasaun Fundu ba Labarik
Nasoins Unidas (UNICEF), 2004